



NOTAS

- Dirige Alain Ughetto (Francia, 1950), el cineasta, descendiente de italianos, y especializado en animación, del que conocíamos títulos como los cortometrajes *La fleur* (1981), *L'échelle* (1981), *La boule* (1984), y el largometraje *Jasmine* (2013), una historia de amor y revolución en la Francia de finales de los setenta, echa la vista atrás y establece un riquísimo y vital recorrido por la historia de sus abuelos, Luigi y Cesira, en su último largometraje, “No se admiten perros ni italianos”, abarcando unos cuarenta años de vida de sus antepasados.
- El realizador, Alain Ughetto, ha explicado la génesis de «No se admiten perros ni italianos^[1]»: «En las comidas familiares, mi padre contaba que en el Piamonte italiano había un pueblo llamado Ughettera, donde todos los habitantes llevaban el mismo apellido que nosotros. Cuando se murió, fui a ver si ese pueblo existía. Existía: se llama Ughettera y es la tierra de los Ughetto». En cuanto a los letreros que les prohibían entrar en algunos locales «eran la marca de una época (...) la crueldad y ferocidad de aquellos rótulos que rechazaban a los migrantes ilustra el contexto histórico».
- (...) Mis únicos amigos eran la plastilina, el pegamento, las tijeras y el lápiz. Hoy, siento la magia de esas formas en las manos contando una historia, una historia que viene de lejos, muy lejos... Todo empezó aquí, a la sombra del Monte Viso. Mi abuelo y mi abuela vivían en una casa como esta...”

NO SE ADMITEN PERROS NI ITALIANOS

Versión original en francés con subtítulos en español

No recomendada para menores de 7 años

27, 28 y 29 de octubre a las 19 h.

Duración: 70 min.

28 de octubre, Día Mundial de la Animación

Título original: *Interdit aux chiens et aux italiens*. Título internacional: *No Dogs and Italian Allowed*. Director: Alain Ughetto. Guion: Alexis Galmot, Anne Paschetta, Alain Ughetto. Reparto: Ariane Ascaride (voz), Alain Ughetto (voz), Stefano Paganini (voz), Diego Giuliani (voz) Christophe Gatto (voz). Productor: Alexandre Cornu, Enrica Capra, Luis Correia. Música: Nicola Piovani. Montaje: Denis Leborgne. Año: 2022. Duración: 70 minutos. Países: Francia e Italia. Distribuidora en España: La Aventura Films. Fecha estreno en España: 25 de agosto de 2023.

SINOPSIS

Principios del siglo XX, en el pueblo natal de la familia Ughetto, Ughettera, norte de Italia. La vida en la región se había vuelto muy difícil y los Ughettos soñaban con una vida mejor en el extranjero. Cuenta la leyenda que Luigi Ughetto cruzó los Alpes y comenzó una nueva vida en Francia, cambiando así el destino de su amada familia para siempre. Su nieto vuelve sobre su historia.

CRÍTICAS

“Una obra maestra de la animación europea. La memoria es frágil y perecedera. El material con el que Alain Ughetto construye su memoria familiar también lo es. Hojas de brócoli, terrones de azúcar o cartón reciclado se convierten en los árboles y muros en los que habitan los abuelos del director, modelados en plastilina. Pero la imaginativa y llamativa aplicación de materiales cotidianos en el fantástico diseño de la animación *stop motion* no debería ocultar el calado de su historia.

La modestia de esos elementos es análoga a la de sus protagonistas, Luigi y Cesaria. Los seguimos en su huida de la miseria de Italia a Francia, en la riqueza y en la pobreza, en la salud y en la enfermedad, al tiempo que el hilo de la memoria teje varios diálogos intergeneracionales. El más obvio es el que va de la emigración de ayer a la de hoy.

De un sur que es más mental que geográfico, pues sus fronteras se modifican con el tiempo, y un día, está en Italia y otro en Andalucía, Siria o Ucrania. Del elogio del trabajo manual

- La obra de Ughetto es un testimonio de las vivencias de estas generaciones de emigrantes italianos y un homenaje a su valentía. Así, la película traslada esta historia personal a una dimensión poéticamente universal. Es una memoria nostálgica la que conecta los elementos que emergen en esta obra, desde el hogar original, una pequeña granja a la sombra del monte Viso, hasta los múltiples anclajes familiares diseminados por Ubaye, Valais, el valle del Ródano, Ariège y Drôme. El relato se nutre de los recuerdos del abuelo y de las huellas del pasado, a través de fotografías o correspondencia.

- “No se admiten perros ni italianos” es una película en stop motion sobre la historia generacional de unos inmigrantes italianos en Francia. Un cuento con estética naif pero poso adulto que no le hace ser propuesta para el público infantil y que tira de la experiencia personal de la familia paterna de su director, Alain Ughetto, sirviéndole para hablar de temas como la inmigración, la xenofobia y el rechazo al diferente. Una historia de sacrificio que sirve de homenaje a unas generaciones que viajaron por Europa en busca de un futuro mejor en los albores del siglo XX mientras las enfermedades, las guerras y la precariedad hacían mella fracturando familias y rompiendo sueños partiendo tanto de las desventuras de los Ughetto como los hechos sociológicos e históricos que tanto les condicionaron obligándoles incluso a la nacionalización en 1939 de los emigrados italianos en Francia como resistencia frente a la ocupación alemana en los prolegómenos de la II Guerra Mundial. Aun así la cinta no renuncia a la luminosidad y a la ternura aprovechándose también del humor físico y de la crítica social poniendo el foco en como Europa se ha ido forjando por el trabajo precario de muchos aprovechándose de que se procedía de lugares con circunstancias todavía menos halagüeñas.

- “No se admiten perros ni italianos” es una loa al esfuerzo y a la superación personal así como a la familia y a una infancia que es más patria que la nación a la que se pertenece por las hondas raíces que supone pertenecer a un algo definido por las experiencias vividas en el pasado. Y es que a través de la familia de los Ughetto, representada en muñecos de plastilina, asistimos a una buena parte de la radiografía de la Europa del siglo XX asumiendo ser ciudadanos de segunda en una Europa que convive con el racismo congénito. El propio director Alain Ughetto narra la historia desde la perspectiva del niño obligado a emigrar cada cuatro años por el trabajo profesión del padre como albañil junto a la voz de su abuela Cesira acompañados de la banda sonora de Nicola Piovani que recoge populares canciones tradicionales italianas y francesas. No se cargan tintas y se desarrolla de manera didáctica y ágil conforme va avanzando la trama frente a la persistencia de una familia que lucha por seguir unida.

PREMIOS Y FESTIVALES

Ganadora del premio a la Mejor película de animación en los Premios de la Academia del Cine Europeo. Ganadora del Premio del Jurado en el Festival de Annecy.

frente a la digitalización, sea en la albañilería o en la animación, plasmada en esa mano del director que irrumpe en las escenas, deus ex machina que, maravillas del cine, acaba por ser menos humana que la de sus personajes de plastilina. De un tiempo histórico, el de la Primera Guerra Mundial, cuyos ecos resuenan poderosamente en el cine europeo reciente como mito fundacional y nostálgico (1917, Scarlett, Si novedad en el frente...).

Memoria migrante, memoria laboral y, en definitiva, memoria de nuestros mayores, esos a los que nadie dedicará una estatua en un parque público, pero a los que Alain Ughetto dedica una maravillosa película hecha de azúcar, cartón y brócoli. Porque a veces, como en el caso que nos ocupa, lo frágil y perecedero se rebela contra su naturaleza para convertirse en inolvidable.” (Rubén Romero Santos. Cinemanía)

“Un testimonio muy entrañable sobre la emigración italiana (...) Es una película tierna y áspera a la vez, íntima e histórica, poética y realista” (Cineuropa)

“Una fantástica visión en stop-motion de la vida en Europa a principios del siglo XX (...) Es, en resumen, excelente” (Screen Anarchy)

“En esta encantadora animación en stop motion, muy personal y basada en hechos, Alain Ughetto no solo traza una historia, sino que dialoga con ella (...) La película equilibra la tragedia con momentos lúdicos” (Screendaily)